

Aḥmad al Ḥusaini at Tarābulusī al Ḥaṣnī (?), möge Gott ihm und seinen Eltern und allen Muslims verzeihen um der Würde des Siegels der Propheten (Muḥammad's) willen, welches Gott nebst seinen sämtlichen Angehörigen und Gefährten segnen möge! Amen.

Bibliotheksnummer: Mixt. 333. Flügel's Katalog 910.

Sind diese beiden Handschriften auch ziemlich jung, so müssen sie doch nach guten alten Handschriften abgeschrieben sein; denn sie reichen, wie die unten zu gebenden Auszüge hoffentlich darthun werden, fast völlig hin, einen Text herzustellen, der den Stempel der Ursprünglichkeit an sich trägt. Besonders ist das zweite Exemplar auf gute, durch vielfache Scholiasten bezeugte Texte gegründet; ausserdem führt der Scholiast noch zahlreiche Varianten an, so dass der Kritik hier ein hinlänglicher Stoff vorliegt.

2. Handschriften der persischen Übersetzung.

a) Quartband von 194 Blättern, 9 Zoll hoch, gegen $6\frac{1}{4}$ Zoll breit. Drei verschiedene Hände.

1. Die älteste. Altes, etwas steifes, aber leserliches Naschī zu je 19 Zeilen. Aufschriften, Stichwörter und Satzpunkte roth. Papier braungelb. Abgeschlossen durch die Unterschrift: وقع الفراغ من تحرير هذا الكتاب في شهر شعبان المبارك احدى وتسعين وستمائة¹⁾ وسلم تسليماً كبيراً كثيراً برحمتك يا راحم الراحمين بفضل الله وبعونه تعالى²⁾

„Ganz fertig ward dies Buch geschrieben im gesegneten Monat Ša'bān 691 (^{Juli}/_{August} 1292) [und segne Gott unseren Propheten Muḥammad und seine sämtlichen Angehörigen] und grüsse ihn viel und sehr! durch deine Gnade, o Gnädigster der Gnädigen! durch Gottes Güte und Hilfe!“

2. Ähnliche Hand; je 15 Zeilen. Papier ähnlich, aber stellenweise röthlich. Sonst wie die erste Hand eingerichtet, von der sie auch im Alter gewiss nur wenig verschieden ist.

3. Flüchtiges, grobes, nicht schönes Naschī. Papier braun. Die diakritischen Punkte welche in den älteren Theilen schon oft fehlen,

1) Offenbar ist hier: وصلى الله على نبينا محمد وعلى آله اجمعين oder etwas Ähnliches ausgelassen.

2) Mit rother Tinte ist dann noch einmal وسلم hinzugefügt.